EX LIBRIS
E·POIRÉE

LE CADI
DUPÉ

OPERA BOUFFON

En un Acte

Representé sur le Théatre de l'Opera Comique

Mis en Musique

Par M.r ★★★

Prix en blanc 12.tt

Y compris les parties gravées separément pour faciliter l'éxécution.

A PARIS

Chez { *M.r De La Chevardiere rue du Roule à la Croix d'Or.*
Et Aux Adresses Ordinaires.
A LYON
M.rs Les Freres Le Goux Place des Cordeliers.

AVEC PRIVILÉGE DU ROY.

Gravé par P.L. Charpentier 1761.

Imprimé par Bernard

CATALOGUE

de Musique Vocale et Instrumentale que M. De LACHEZARDIERE Successeur de M. Le Clerc rue du Roule a la Croix d'Or a fait graver depuis peu et qu'il continue journellement

Intermedes et Opera Bouffons

Blaise le Savetier	12		
Les Aveux Indiscrets	12		
Ninette a la Cour	12		
La Bohemiene	9		
Le Chinois	9		
La Fille mal gardée	9		
Berthold a la Ville	9		
Le Diable a 4 et les parties separées	12		
Blaise en petit	3	12	
Le Medecin d'amour	9		
Le Jardinier & son Seign.r avec les parties sep.s	12		
Le Cadi dupé avec les parties separées	12		
Le Maréchal ferrant parties separées	12		

Sonates a Violon seul

Vachon 1.er	-	11	4
Dejardino 5.e	6		
Fritz 3.e	6		
Rambach	6		
Vitto del Arco Tartini	3		
Les Airs a la Mode	6		
Stamitz Op. VI.	7		4
Tarade Op. 1.a	6		
De Lusse 1.er p.r Fl. et Basse	6		
Pieces p.r le Pardessus	1	16	
Senalié 1.2.3.4.5.a 6.e piece	40		
Pugnani 3.e	7		4

Duo pour Violons et Pardessus

Duetti formés d'Ariettes Ital.nes	3	12	
Dialogues en Duo	3	12	
Dejardini l'aîné E. en F.	6		
Les jolis airs par Du Blan	3	12	
Pe.ts airs a jouer ou a chanter	1	16	
Gaerne Op.s 5.a	6		

Trio

Stamitz 1.er	9		
Vanmalder	6		
Fritz 4.e	6		
3 Serenades Sebeloski	3	12	
Les petits Soupers Pijot	2	8	
Filtz 3.e Oeuvre	7		4
Cardoni	6		
Campione 4.e	6		
De Lusse 3.e p.r Fl. et Violon	6		
Pugnani 1.er	7	4	
Richter Trio	7	4	
Campione 5.e	7	4	
Schiatti	7	4	

Simphonies

Toeschi	9	
Bek 2.e Corni	3	12
Filtz 1.er	9	
Vanmalder, Corni	9	
Davene Ouverture, Corni	9	
Davene Ariettes, Corni	9	
Vachon Corni	9	
Filtz 2.e Flauti e Corni	9	
Gossei Op.a 4.a	9	
Vari Autori Op.a I.a		
1 Pugnani 2 Galuppi 3 Stamitz 4 Stamitz 5 dejardino 6 Kohaut	9	
Vari Autori II.a		
1 Holtzbaur 2 Stamitz 3 Holtzbaur 4 Martini 5 Jomely 6 Stamitz	9	
Vari Autori III.a		
1 Stamitz 2 Galuppi 3 Lustrini 4 Richter 5 Giulini 6 Stamitz	9	
Vari Autori IV.a		
1 Gossei 2 Richter 3 Scolari 4 Galuppi 5 Enderlei 6 Galuppi	9	
Vari Autori V.a		
1 Gossey 2 Filtz 3 Filtz 4 Toeschi 5 Filtz 6 Toeschi	9	

Recueil Periodique en Simphonies

Toeschi con Oboé N.o 1.er	3	12	8
Filtz con Oboé N.o 2.e	2		8
Holtzbaur Corni N.o 3.e	2		8
Filtz con Oboe N.o 4.e	2		8
Cannabich con Flauti N.o 5.e	2		8
Filtz con Oboe N.o 6.e	2		8
Holtzbaur con Oboe N.o 7	2		8
Filtz con Oboe N.o 8.	2		8
Abel con Oboe N.o 9	2		8
Filtz con Oboe N.o 10	2		8
Beresciello con Oboe N.o 11.	2		8
Stamitz con Oboe N.o 12	2		8
Beresciello con Oboe N.o 13.	2		8
Abel N.o 14.	2		8
Bodé a 4 N.o 15	1		16
Chambray a 4. N.o 16	1		16
Bek a 4. N.o 17	1		16
Chambray a 4 N.o 18	1		16
Ariettes Ital.nes en Symph. N.o 19	1		16
Ariettes en Symph. N.o 20	1		16
Ariettes en Symph. N.o 21	1		16
Ariettes en Symph. N.o 22	1		16
Montigny N.o 23	1		16
Philidor N.o 24	1		16
Cannabich N.o 25	2		8
Toeschi Oboe N.o 26	2		8
Philidor Oboë N.o 27	1		16

Clavecin

Pelegrini Concerto	12		
Pagenoel idem	9		
Pelegrini con Violino	12		
Les Airs a la Mode	6		
Concerts choisis 1.er Recueil	12		
Concerts choisis 2.e Rec.	12		
Concerts choisis 3.e Rec.	12		

Methodes de Musique

Denis p.r la Voix	7	4	
Dupont 1.er	2	8	
Dupont Violon	1		4
Mahaut p.r Flute	6		

Duo Flutes

Dejardini l'aîné	6		
Mahaut Jeune Elève	6		
Mahaut 2.e idem	6		
De Lusse 2.e	6		

Recueils d'Airs

Canty avec Guitarre	6	8	
Etrenes d'Apollon 12.e	7		4
Canty 2	6		
Petits airs avec accomp.t	1	16	
Ciampalanti avec accomp.t	6		
Le Jeu de Des harmoniques	3	12	
Le Jeu de Cartes harmoniques	3		

Menuets et Contredances

1.er Recueil M	2	8	
1.er Recueil C	1		4

Cantatilles

Iphise	1	16	
l'Aurore	1		4
l'Amour devoilé par Dejardino	1	16	
l'Eté	1	16	
Philinte	1	16	
l'Amant malheureux	1	16	
Iris	1	16	
La legereté	1	16	
Anaxerete	1	16	
Le Triomphe de l'Amour	1	16	
Le prix de la Constance	1	16	
Les deux fontaines de Merlin	1	16	

Le Toton Harmonique p.r faire des Marches en Trio en jouant a ce jeu 4 4.

Ariettes separées des Comédies et Opera Comiq.s

du Maréchal ferrant	1	16
du Cadi dupé	1	16
du Jardinier et son seign.r	1	16
de Blaise le Savetier	1	16
des Aveux indiscrets	1	16

Violoncelle

Recueil d'Ariettes Ital.nes p.r Adrandy 6 8

LE CADI DUPÉ.

OPERA BOUFFON

En un Acte.

Le Théatre répréscnte une Salle d'Audience.

SCENE I.ERE

Le Cadi Seul.

Poco Allegro

1rs Violons P F P F P + FF

2.ds Viol P F P F P + + FF

Alto P

Le Cadi F P F P FF

B C P

Coupés

Unisson

Coupés

Coupés

Vous qu'à mourbrule de ses

Coupés

feux trouvez vous que vos bel les Soient fieres et cruel les Vous qu'amour brule deses

Unisson

feux trouvez vous que vos belles Soient fieres et cruelles amans formes de nouveaux

nœuds amans formez de nouveaux nœuds

fin

P

Unisson

fin

P

fin

En Vain pour mieux tri=om=pher

fin

P

d'elles comptez vous leur rester fi=de=les en vain vos vœux seront constans Elles ri=

F

F

=ront de vos tourmens a des beautés rebelles il faut de volages amans

F

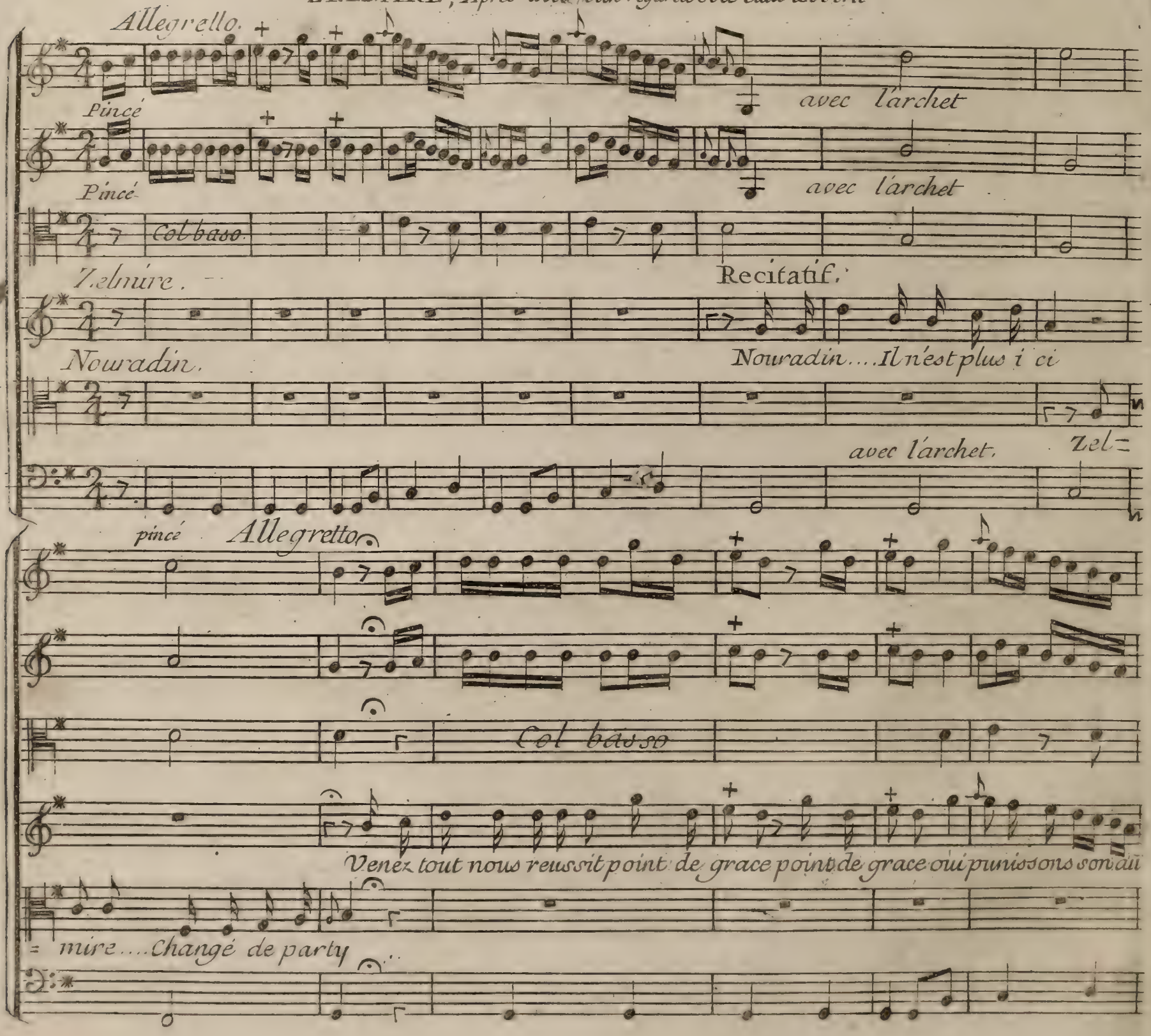
Oui vengez vous ainsi de leurs mépris. Pour moi j'ai poussé plus loin ma vengeance Sur le bruit de la beauté de Zelmire je l'avois fait demander en mariage.... La petite mignone m'a trouvé trop vieux pour elle et m'a refusé tout net.... Refuser un Cadi.... un homme comme moi ....Elle a même dédaigné de me voir.... Mais je crois qu'elle n'est pas à se repentir de ses refus. (Il rit.) Ah. ah. ah. Le bon tour que je lui ai joué.... Ah. ah. ah. je viens de lui faire épouser sous le nom d'un riche negoti-ant de Damas un malheureux aventurier sans nom et sans fortune que j'ai fait servir a mes desseins sans le connoître.... Ah. ah. ah! Mais je voulois faire part de cette bonne aventure a ma femme a Fatime sans lui dire pourtant le veritable motif de ma vengeance montons a son appartement.... voici l'heure cependant ou je donne audience.... N'importe si quelqu'un vient il attendra.... oh parbleu j'enverrois l'état de juge a tous les Diables si je me piquois comme tant d'autres d'en remplir exactement les fonctions

SCENE II.

ZELMIRE, NOURADIN

DUO

ZELMIRE, *Apres avoir bien regardé si le Cadi est sorti*



Col basso

=dace oui punissons son audace

Calmez ces jus te depit ah de grace ah de grace ah quittez quittez la

Jén aurois le dementi non non j'ai pris mon parti

place ah quittez quittez la place

on peut l'avoir aver-

Il faut songer a se venger

=ti prenés un autre parti

pourquoi songer a vous venger

après un

votre bon

F P

F P

si cruel ou tra ge

=heur est son ou vra ge Dun vain succés c'est vous fla=

F P

je n'ai pas dessein de éclater non non non j'ay pris mon par=

ter Craignés la noirceur du Cadi

=ti Il faut songer a se venger apres un si cruel ou tra

pourquoi songer a vous venger Notre bonheur est son ou vra

F P

F P

Col basso

ge restés tout nous reussitpoint de grace point de grace oui

ge Calmés ce juste dépit ah de grace ah de grace ah

ge F P

Col basso

punissonsson au dace punissonsson au da ce restés tout nous reussitpoint de grace point de

quittez quittez la place ah quittez quittez la place calmez ce jus te depit ah de grace ah de

grace oui punissonsson au dace oui punissonsson au dace Jen au_rois le de menti non non

grace ah quittez quittez la place ah quittez quittez la place on peut l'avoir a ver ti pre nez

j'ai pris mon parti j'en au rois le dementi non non j'ai pris mon parti il faut songer a se ven

un au tre parti on peut l'a voir aver ti pre nez un au tre parti pourquoi son

=ger il faut songer a se venger apres un si cru el ou tra

=ger a vous venger notre bonheur est son ou vra

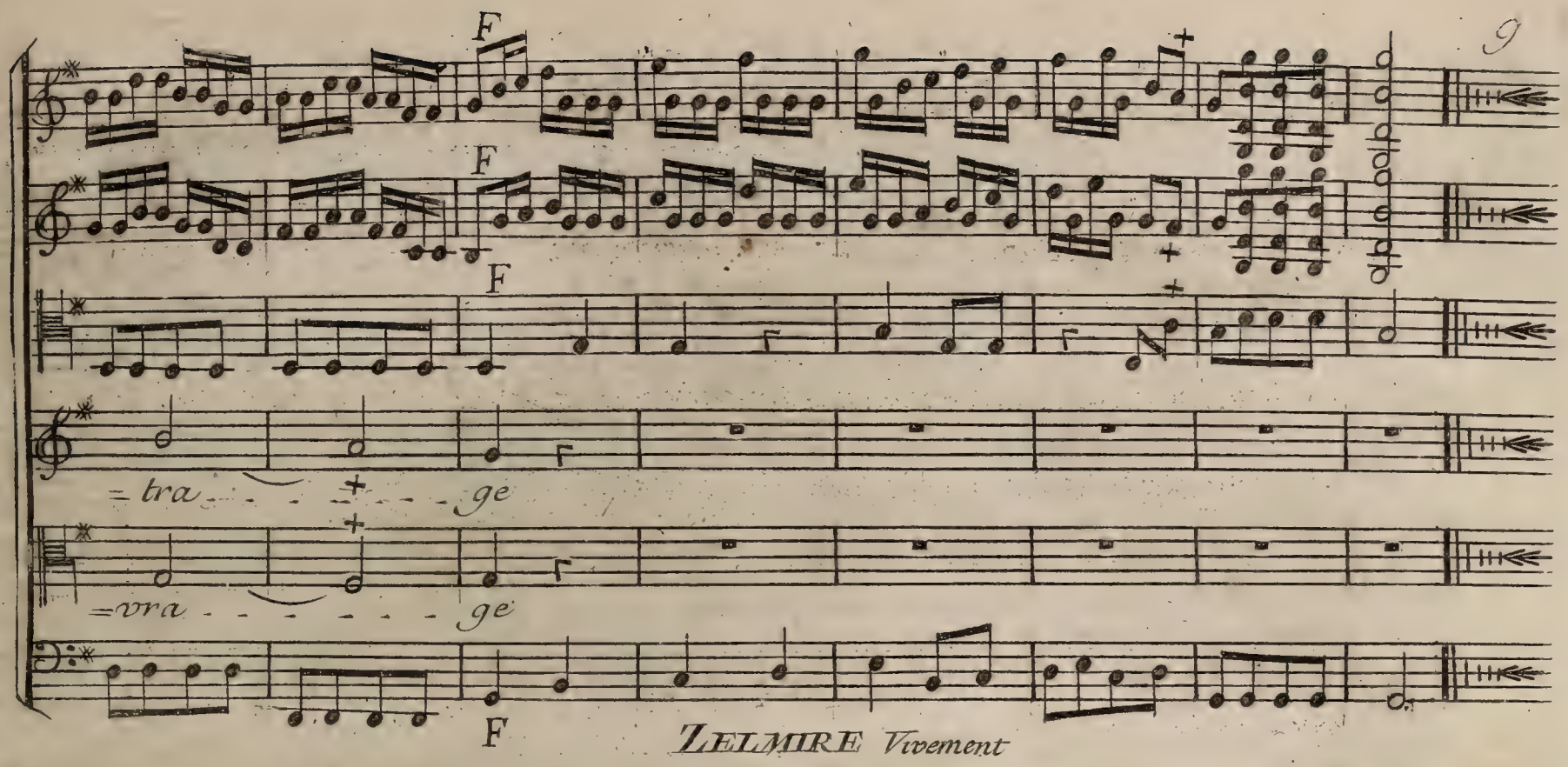
crescendo

crescendo

=ge il faut songer a se ven ger apres un si cru el ou

pourquoi son ger a vous venger notre bon=heur est son ou

crescendo



ZELMIRE *Vivement*

Non non rien vous dis je ne peut me faire changer de resolution, tout ce que vous venez de m'apprendre redouble encore ma haine pour lui . Le fourbe .... Il est homme a rendre cette aventure publique .... Et je ne chercherois pas a me venger .... ah. je le connois .... je veux le prevenir .... je vous ai parlé d'un Teinturier de cette ville qui avoit une fille d'une laideur effrayante .... Le Cadi ne m'a jamais vue .... je ne vous en dis pas davantage

NOURADIN

Le Cadi est le plus méchant le plus noir de tous les hommes : Je sçais qu'il n'a pas tenu a lui que vous ne soyez la victime de son dépit jaloux mais ma chere Zelmire encore une fois pourquoi vouloir vous venger .... Vous savez qu'il est la dupe de sa malignité : faut-il vous repeter encore que je ne suis point au dessous du mari auquel il a cru vous engager : ce que je vous ai dit de ma naissance .... de mon nom .... les preuves que vous en avez ....

ZELMIRE

AIR : *De l'amour tout subit les loix*

Ah! vôtre amour, cher Nouradin,
Est tout ce que mon cœur veut croire
Mais le Cadi fourbe et malin
Iroit partout chanter victoire
Je veux le punir à mon tour
Et payer d'un juste salaire
Le bien qu'il a fait en ce jour
Et le tour
Qu'il a voulu nous faire

NOURADIN

Plus vous vous obstinez a suivre vôtre projet plus je dois croire que vous vous repentez de m'avoir pour Epoux

ZELMIRE

Pouvez vous le penser

NOURADIN

Ah : parlez .... ordonnez de mon sort

Amoroso

P.ers Violons

P

P

Allo

Nouradin

Si votre flamme est trahie si vous dé daignés mes

P

B C

feux de la chaine qui nous lie briséz, briséz les beaux nœuds toujours plein de ma tendresse, j'irai

Mineur.

Mineur.

Mineur

chercher des climats ou mon cœur pourra Sans cesse S'occuper de vos appas Amant fidele et Em=

sible aprés m'avoir sçu charmer je verrai s'il est possible de vivre sans vous aimer mais ma flamme est votre ou

-vrage mon coeur percé de vos traits est trop plein de votre image pour vous oublier jamais

F

F

F

ZELMIRE

Tout doit vous rassurer : je suis trop heureuse que la fortune me mette en état de vous prouver mes sentimens. Oui, je vous l'ai déjà dit, cher Nouradin

DUO

Oboe

1.er V. amoroso pianissimo

2.ds V

Alto

Zelmire

Mon destin est assés doux le nœud qui m'unit a vous

Nouradin.

B C

fait le bonheur supreme d'un cœur qui vous aime mon sort n'a plus rien d'affreux l'amour resser =

Sans oboé.

re ices nœuds il prendra soin lui même de combler nos vœux

Nouradin.

Quoi ce dieu vous enflamme ah quel moment en chan

Oboe

= teur. que n'ai je encore une ame pour mieux sentir mon bonheur tout promet a mon ar = deur

Est il un destin plus doux

L'avenir le plus flatteur que n'ai je encore une a me pour mieux sentir mon bonheur est il un destin plus doux

le nœud qui m unit a vous fait le bonheur supreme d'un cœur qui vous aime notre sort n'a rien d'affreux

le nœud qui m unit a vous fait le bonheur supreme d'un cœur qui vous aime notre sort n'a rien d'affreux

F

F

F

ah quand on cherit ses feux l'amour prend soin lui même de combler nos vœux

ah quand on cherit ses feux l'amour prend soin lui même de combler nos vœux

F

ZELMIRE

Mais j'oublie, en vous parlant, qu'il faut craindre que le Cadi ne nous voye ensemble... Eloignez vous un moment... personne ne vous connoit dans cette maison qu'un seul Esclave, tachez de le mettre dans nos interets: engagez le a dire a Fatime que son mari la trompe..

....Elle l'aime....Elle est jalouse.... Allez, je me charge du reste....

NOURADIN

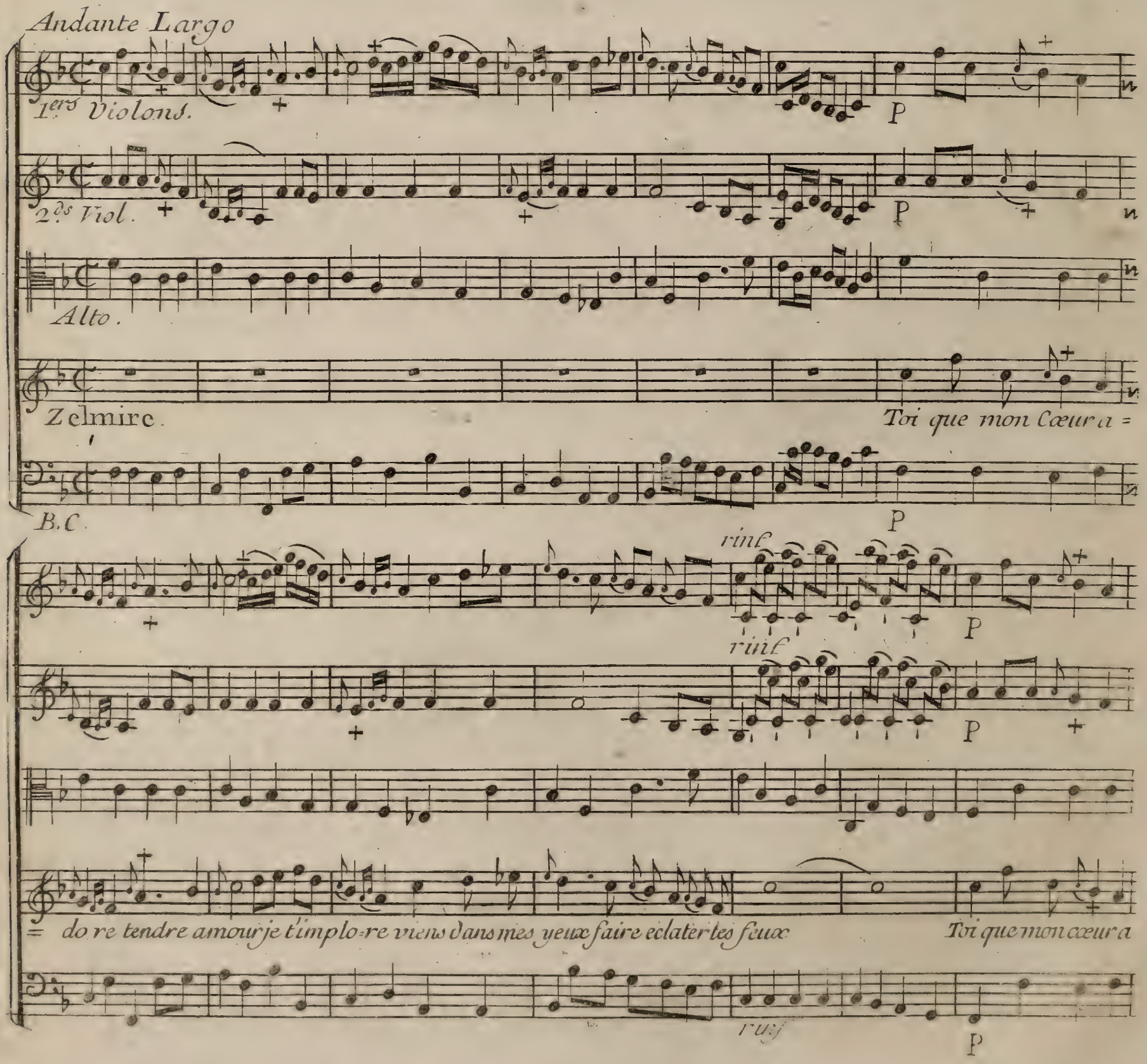
Je vous laisse seule a regret....

ZELMIRE

Je vous rejoins dans un moment

SCENE III.

ZELMIRE, *Seule.*



F

F

dore tendre amour je t'implore viens dans mes yeux faire éclater tes feux

F

fin

fin

fin

Prête moi tous les charmes dont tu fais briller la beauté Si j'emprunte aujourd'hui le secours de ces

fin

rinf

P

rinf

P

rinf

armes non ce n'est pas pour faire une infidéli - té - - - - - Toi que mon cœur da capo

rinf

P

ZELMIRE

Je suis femme, et je brule de me venger du Cadi : il a pretendu me marier a sa fantaisie .... et moi, si je puis, je veux le marier a la mienne. On m'a dit en entrant, qu'il alloit descendre .... Le Cadi paroit. C'est lui sans doute que je vois .... contraignons nous .... et ne négligeons rien pour le faire donner dans le piége que je vais lui tendre ....

Elle se voile

SCENE IV.

ZELMIRE voilée LE CADI et l'AGA

LE CADI, *a l'Aga et sans voir Zelmire.*

Ma foi Fatime n'a pas pris ma vengeance autant à cœur que je l'aurois crû .... mais elle est femme, et c'est la cause de son sexe qu'elle a défendue. *(appercevant Zelmire voilée.)* Oh ! oh ! voici quelque bonne aubaine peut être ....

ZELMIRE à demi voix et feignant d'être embar= =rassée et timide

Elle salue le Cadi en portant une main sur son front et l'autre sur sa poitrine

Peut on, Monseigneur, vous demander un moment d'entretien tête a tête ....

LE CADI

Tête à tête .... oui da. *(à part.)* Elle m'in= =téresse. *(Haut.)* Hola ! .... *(à l'Aga qui se retire)* Qu'on nous laisse seuls ici

AIR : Nous sommes precepteurs d'amour.

Que me veux tu ma chere enfant
Et que puis je pour ton service
Parle....

ZELMIRE

Je ne viens qu'en tremblant
Seigneur vous demander justice

AIR Bouchez Nayades vos fontaines

Dans cette ville on vous renomme
Pour un si parfait honnete homme ....

LE CADI

Point du tout....

ZELMIRE

Juge scrupuleux
J'ai peur....

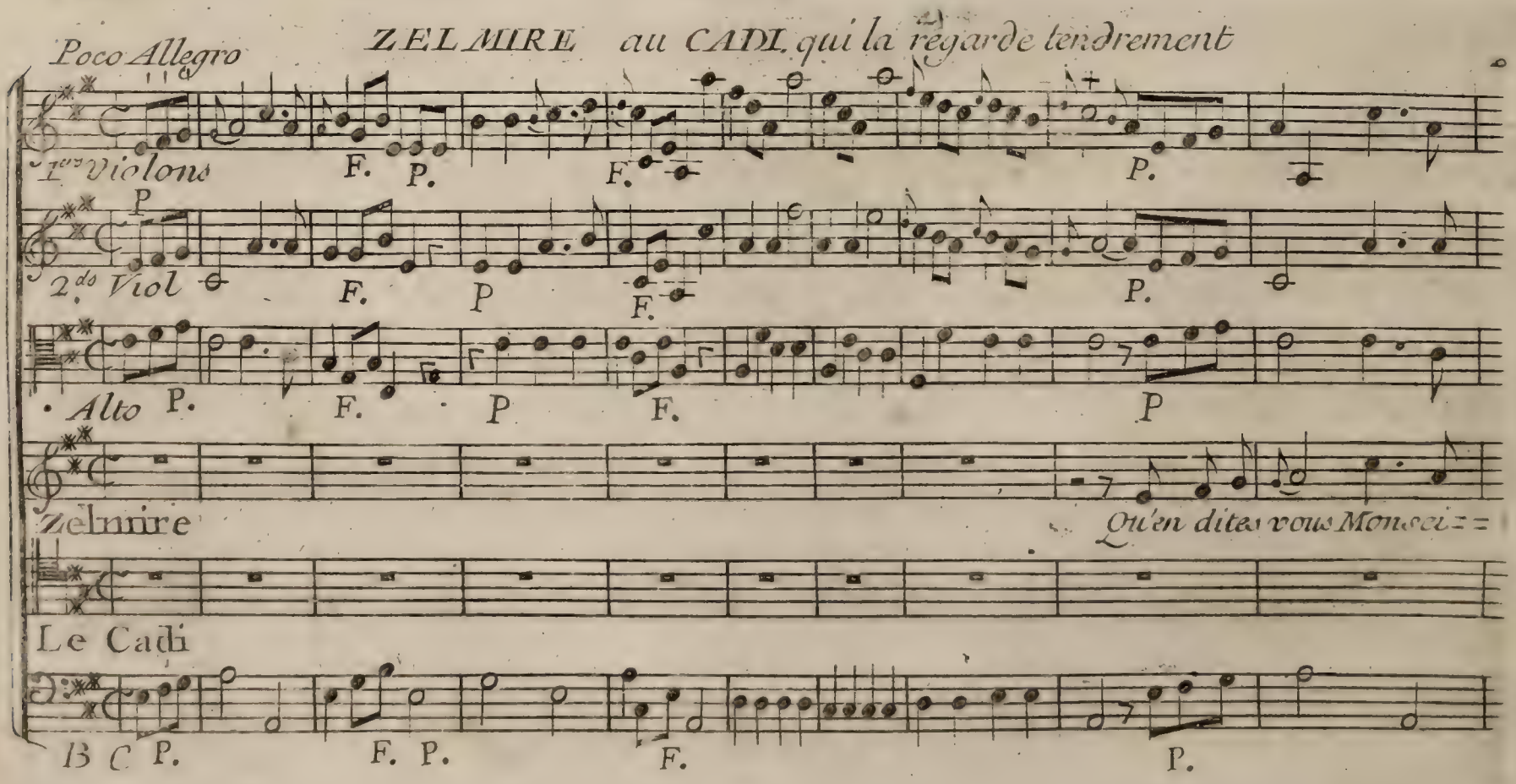
LE CADI

Ta crainte est ridicule
Va va ma chere quand je veux
Je sçais arranger un scrupule
Allons allons leve ce voile importun

(Il lui leve son voile et la considere avec une surprise melée d'admiration.) Que de graces .... Oh ....

DUO

ZELMIRE au CADI qui la regarde tendrement



gneur suis-je laide a faire peur ce visage cette taille meritent ils qu'on s'en raille qu'en pensés

vous Monseigneur suis je laide a faire peur

Qui toi laide non dhonneur tout me charme en toi mon

Considerés moi bien Comm.t est mon maintien hem bien Conside

Cœur bien bien

rez moi bien ne me manque til rien hem rién ai je la démarche belle la trouvez vous natu=

rien rien

= relle hem oui Ce bras est-il mignon peut il etre plus rond hem non mon seigneur me par

oui oui non non ah ah finis fri =

F. P.

F. P.

F. P.

donne d'avoir osé ve nir ain si l'entrete nir il devroit me punir ah que n'ai je dans ma per

ponne je te trouve a ravir je ni puis plus tenir et je meurs de plaisir finis la raison m'aban

F. P.

=sonne ce qu'il faudroit pour l'attendrir mais mais hé las de mes ap=pas qui pou=

=donne pourquoi me faire ainsi souffrir Dieux que d'appas quel embar ras ah mon

=roit ja mais fai-re cas mais mais hé-las de mes appas qui pourroit ja- mais fai-re

cœur mon cœur n'y tient pas Dieux que dappas quel embarras ah mon cœur mon cœur n'y tient

cas qui pourroit ja mais fai re cas Voyez si je suis mal-heu=

pas ah mon cœur mon cœur ny tient pas

F P

F P

F P

reuse mon pere qui me trouve affreuse dit partout que je suis boiteuse borgnesse manchotte hi=

F P

F

Adagio Alleg. P F P F P

Adagio All. P F P

Adagio Alleg. P F P

=deuse me trouvez vous ces défauts la

Adagio F peut on être plus mauvais pere ah si j'en croyois ma colere mais ma

Alleg. P F P F P

un poco F.

un poco F.

da capo

Mon

chere laisse moi faire je lui prouverai le contraire je ne vois rien de tout cela - - - - - - - - ah

un poco F.

ZELMIRE

Vous saurez donc que je me nomme Ali ; que malgré le peu de beauté dont vous me trouvez pourvue je vis tristement au fond d'une retraite isolée....

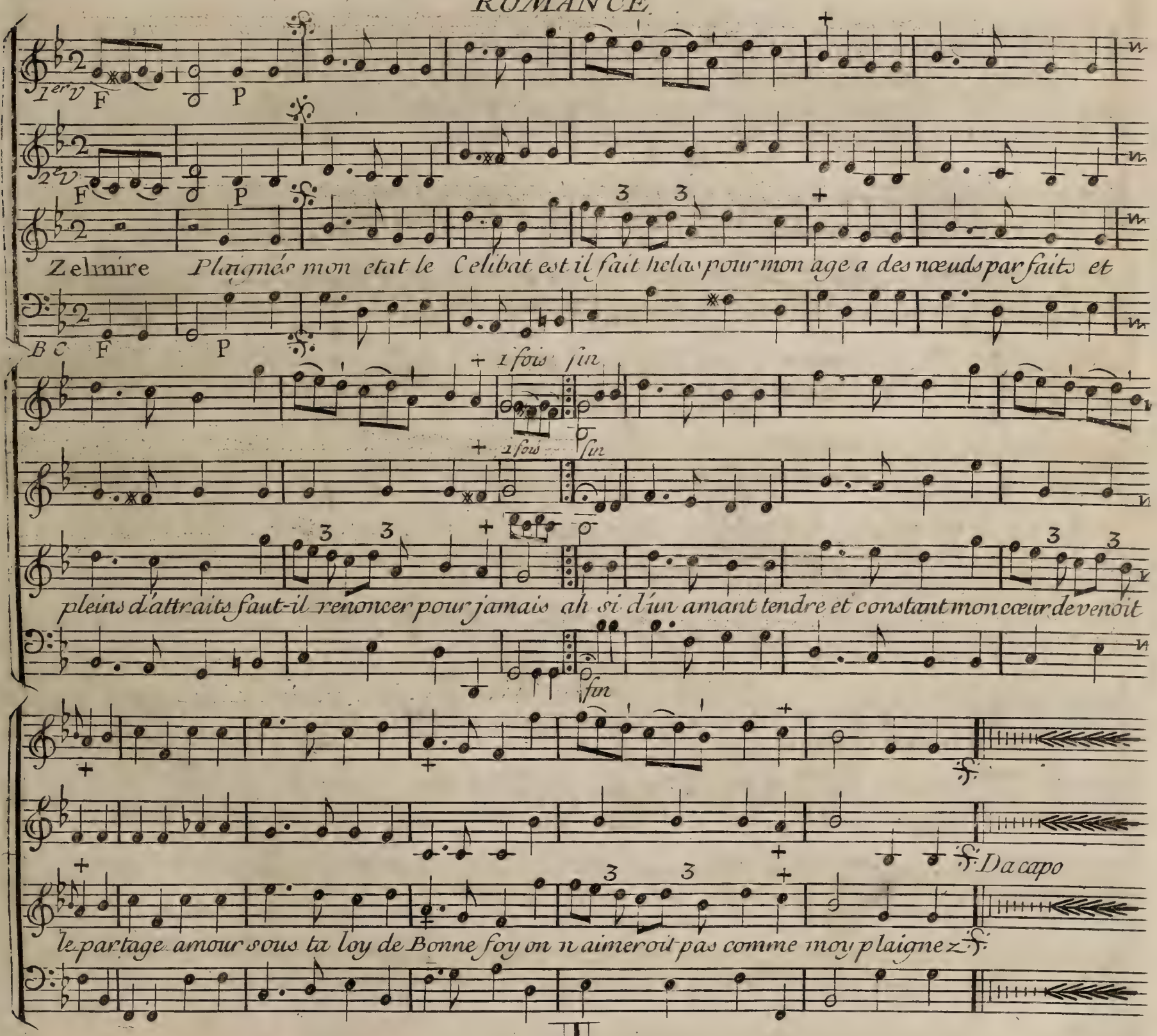
LE CADI

La pauvre enfant....

ZELMIRE

Et sous le pretexte de mon effrayante laideur mon pere réfuse tous les partis qui se presentent pour moi

ROMANCE



LE CADI

Il a donc perdu l'esprit ton bonhomme de pere

ZELMIRE

Helas je n'espere qu'en vous c'est par un grand hazard que j'ai pu m'echapper

.... Je l'ai vu sortir et j'ai profité de ce moment pour venir me plaindre a vous de ses procedés

LE CADI

Par la moustache de tous nos Prophetes, tu n'auras point perdu tes pas

Allegro

1.r V. F P

2.e V. F P

Le Cadi — Non ma Rei-ne sois Cer-tai-ne que ta pei-ne

B.C. F P

Cres rinf

va finir — quel plai-sir si la mien ne pou voit aus si t'atten drir si tu com-

Cres rinf

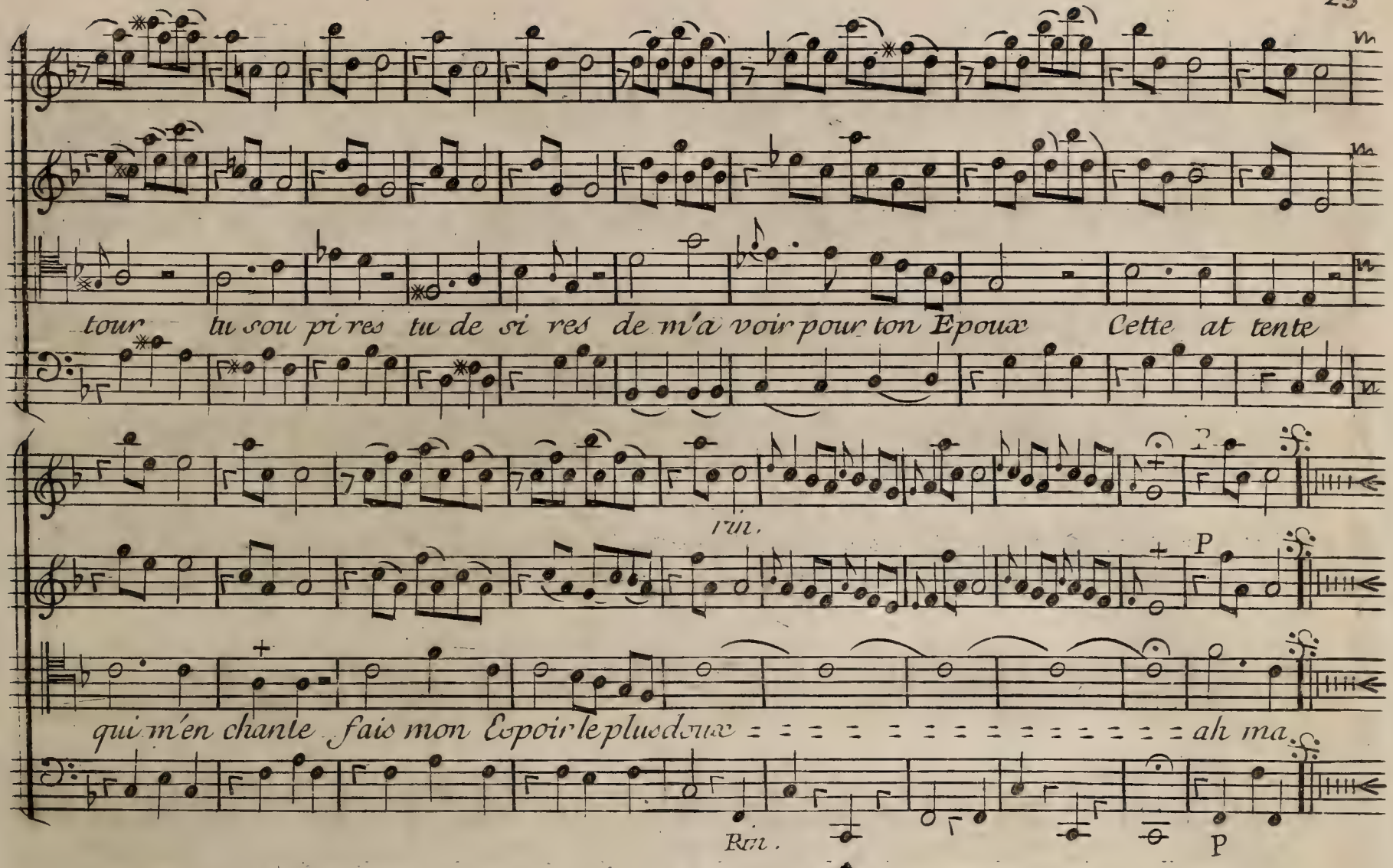
F fin P

F fin P

bleis mon de sir — ou te Gêne prend la châine

F fin P

que l'amour t'offre en ce jour — voi-a la flamme dont mon a me brule pour toi sans re-



ZELMIRE

Je le tiens. Achevons. (Haut.) Vous êtes trop bon mais....

LE CADI

Quoi. Mais.... Je ne suis pas encore si cassé.... Qu'en dis tu....

ZELMIRE

Je dis qu'il faudroit etre bien degoutée.... pour....

LE CADI

Vas vas j'entends. Oui....

AIR Quand le peril est agréable

Je vois ce que ton cœur désire :
Tu brules de me rendre heureux (A part)
Tout le monde n'a pas les yeux
De la fiere Zelmire

ZELMIRE

Que parlez vous de Zelmire....

LE CADI

Oh. ce n'est rien....passons. Eh. dis moi, comment se nomme ton pere

ZELMIRE

Omar le Teinturier et je suis sa fille unique

LE CADI

Teinturier.... Ah. n'importe....

AIR Nous sommes précepteurs d'amour.

L'Amour rapproche les Etats
L'Amant dont la flamme est extrême
En formant des nœuds pleins d'appas
Ne doit voir que l'objet qu'il aime

Et où demeure t il.

ZELMIRE

Près de la grande Mosquée a la porte de la ville

LE CADI

Bon. Tu peux t'en retourner et avant qu'il soit une heure tu auras de mes nouvelles.... Mais je fais une reflexion Si tu restois ici cela seroit bien mieux

DUO.

F P

1er V.

2e V.

(a part) (au Cadi) (a part)

Resterchés vous non non je meurs d'effroy moy je meurs d'ef=

Eh pourquoy donc ne pas rester chez moy ouy vraiment toy

F P F P

(a part.) (au Cadi)

=froy je meurs d'effroy O ciel que luy dire ma frayeur redouble non non si je res=

oui vraiment toy bon bon tu veux rire d'où te vient ce trouble mais mais si tu res=

F P

tois je m'en ressentirois non non si je restois je m'en ressentirois

=tois le sauroit on jamais le sauroit on jamais mais mais si tu restois le sauroit on jamais tions passe dans ce cabi

F P F P

F P F P

(à part)

Je ne suis ici ..... qu'en secret .... si mon pere .... quel party prendre

net de là tu pourras tout entendre

F

(au Cadi)

non non si je restois je m'en ressentirois

non non si je restois je m'en ressentirois si mon

mais mais si tu restois le sauroit on jamais le sauroit on jamais mais mais si tu restois le sauroit on jamais

P

pere l'apprenoit de tout il se douteroit il me gronderoit il me frapperoit

si ton pere l'apprenoit vas, vas il l'approuveroit mais s'il te grondoit on l'appaiseroit

roit Et peut être il me tueroit non non si je restois je m'en ressen-ti =

non non il n'oseroit mais mais si tu restois le sau-roit-on ja =

rois il me gronderoit il me frappe =

= mais le sauroit on jamais mais mais si tu restois le sauroit on jamais mais s'il te grondoit

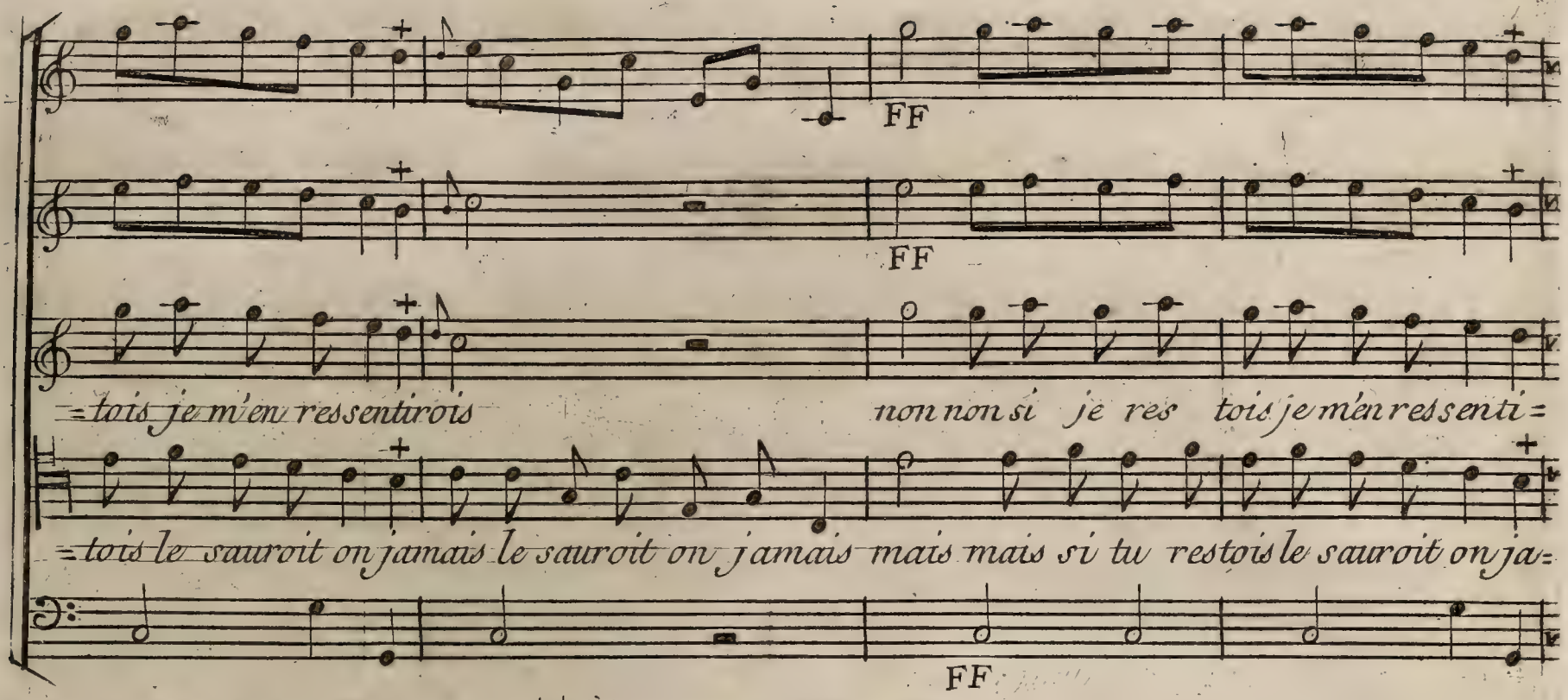
F

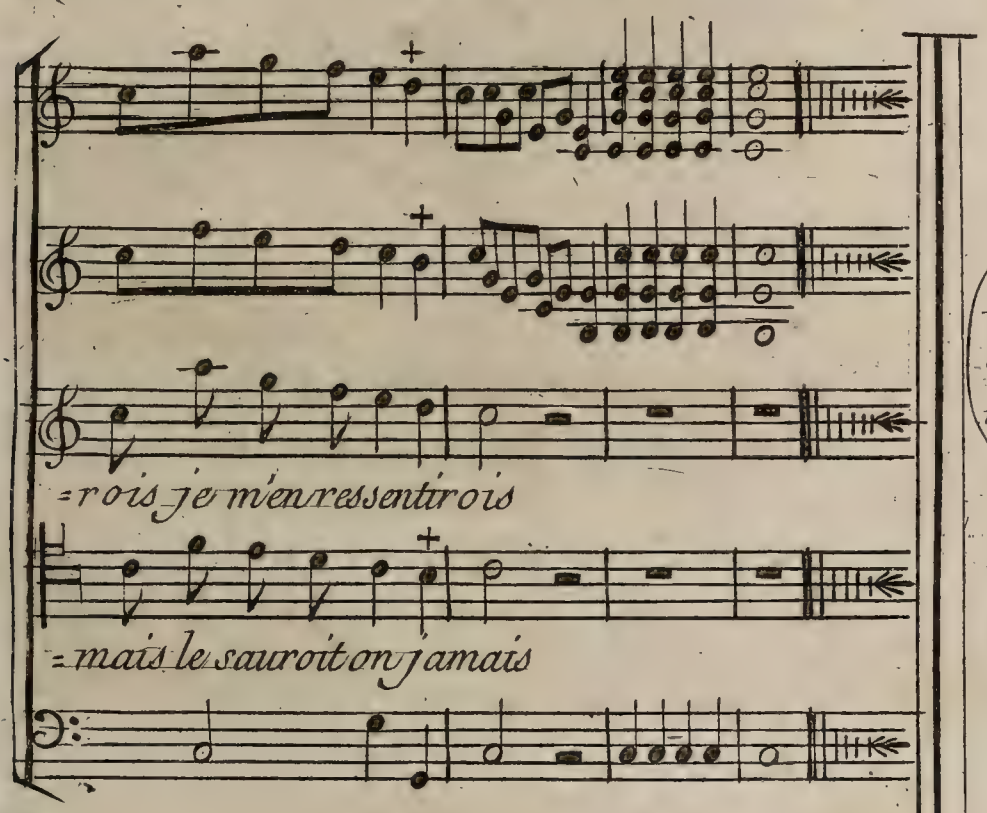
F

= roit Et peut être il me tueroit non non si je res =

on L'appaiseroit non non il n'oseroit mais mais si tu res =

F





LE CADI

Je ne veux point te gener ....ce que j'en disois c'etoit pour le bien de la chose

ZELMIRE

Il vaut mieux pour l'amener a ce que nous desirons qu'il ne se doute de rien (*Elle sort*)

LE CADI

Soit soit.... ta raison est bonne et je te laisse aller. Ça ne perdons pas de tems: Hola quelqu'un....

SCENE V

LE CADI, UN AGA.

(L'Aga fait tres humblement le salut oriental en portant les deux mains a son turban et reste les deux bras croisés sur sa poitrine

LE CADI

Prends du monde.... et fais conduire ici de gré ou de force le teinturier Omar qui demeure a l'extremité de la Ville

L'AGA

Omar.... oh. Je le connois: il vient de passer a l'instant devant ce logis

LE CADI

Cours donc promptement et amene-le, comme il sera (*L'aga sort*)

SCENE VI

LE CADI Seul.

ARIETTE

Presto

F

F

P

Le Cadi.

Ah quel jour heureux pour moy L'Amour seul me fait la loy oui cher objet de ma flamme en mu=

P

= nissant avec toy je vais vivre sur mon ame cent fois plus content qu'un roy je vais // // // // // // //

rinf

F

// // roy je vais // // // // // // // // // // // Roy

rinf

P

Ah quel jour heureux pour moy L'Amour seul me fait la loy oui cher objet de ma flamme en mu=

P

= nissant avec toy je vais vivre sur mon ame cent fois plus content qu'un roy je vais // // // // // //

// // Roy je vais // // // // // // // // // // // // Roy je vais // // // // // // // Roy je vais

Rinf

// // // // // // // // // // // // Roy je vais // // // // // // // // Roy je vais // // // //

Rinf

F

// // // // // // Roy

F

fin.

mais ma femme c'est un Diable qu'a dira-t'elle a ce la que dira-t'elle a cela Oh ! oh tout ce qu'elle voudra oh

fin.

: oh tout ce quelle voudra — si rien ne la rend trai-

= table si rien ne la rend trai table — on la repudie-ra on la repudie ra - - - - - - - - - - - Ah!

. quel jour heureux pour moy l'amour seul me fait la loy ou ai cher objet de ma flamme en unissant avec toy je

Oui mon parti est pris: si Fatime ne veut point souffrir une nouvelle Compagne elle ira chercher fortune ailleurs

SCENE VII

LE CADI, OMAR, L'AGA

Suite de Laga entrainant OMAR qui refuse d'entrer.

Trio

Presto

l'Aga — Entrés donc Entrés donc Entrés al-lons que de fa-

Omar — non non non non non non non non non

PP F

F

= çons le Cadi allons point de ca=

En-trés al-lons point de façons Il faut qu'on obeisse allons point de ca=

non non non non mais mais par quel caprice mais mais par quel ca=

PP F

PP

= price Il faut qu'on obe = is = se

= price Il faut qu'on obe = is = se

= price faut-il que j'o be = is = se lais sés moy m'en al-ler qu'ai-je a deme-ler avec la jus=

PP F

Rinf

Rinf.

entrés donc en trés donc Entrés allons que de façons entrés allons que

entrés donc entrés donc Entrés allons que de façons entrés allons que

= ti=ce non non non non non non non non non non non

Rinf.

F P

de fa-çons allons allons marche garçon les discours sont hors de saison

de fa-çons laissés laissés la ce garçon les discours sont hors de saison

non non non nonnonje n'irai pas nonnonnon non C'est u-ne trahi-son

F P

F P F F F

son on va te mettre a la rai-son on va te mettre a la rai-son on va te

son je vais le mettre a la rai-son je vais le mettre a la rai-son je vais le

son ah Monseigneur pardon pardon ah monseigneur pardon pardon ah monsei-

F P F F

mettre a la rai-son on va te mettre a la rai-son

mettre a la rai-son je vais le mettre a la rai son

=gneur pardon pardon ah monseigneur pardon pardon

OMAR

Ah Monseigneur : je vois bien que c'est un tour de ma coquine de Femme, mais tout ce qu'elle a pu vous dire est faux

LE CADI, a la suite de Laga

Sortez vous autres . . . . (a l'aga) Toi (Il lui parle un moment a Loreille apres quoi il lui dit tout haut) vas et dés que le Contrat sera pret, apporte-le moi (Laga sort)

SCENE VIII

LE CADI OMAR

LE CADI a Omar a genoux

Leve-toi : on ne te fera point de mal

OMAR d'un air inquiet

AIR D'su l'Port

Demandez a tout le quartier
Comme j'exerce mon metier

LE CADI

Aisément cela se peut croire

OMAR

Il est vrai que dans ma maison
Quand ma femme fait le Demon
(Ah. Dam la patience echappe et pour la ramener par la douceur)
A coups d'pieds a coups d'poings
J'ly frotte la gueule et la machoire

LE CADI

Cette douceur-la est un peu vive mais je veux . . . . te parler . . . . de . . . .

OMAR

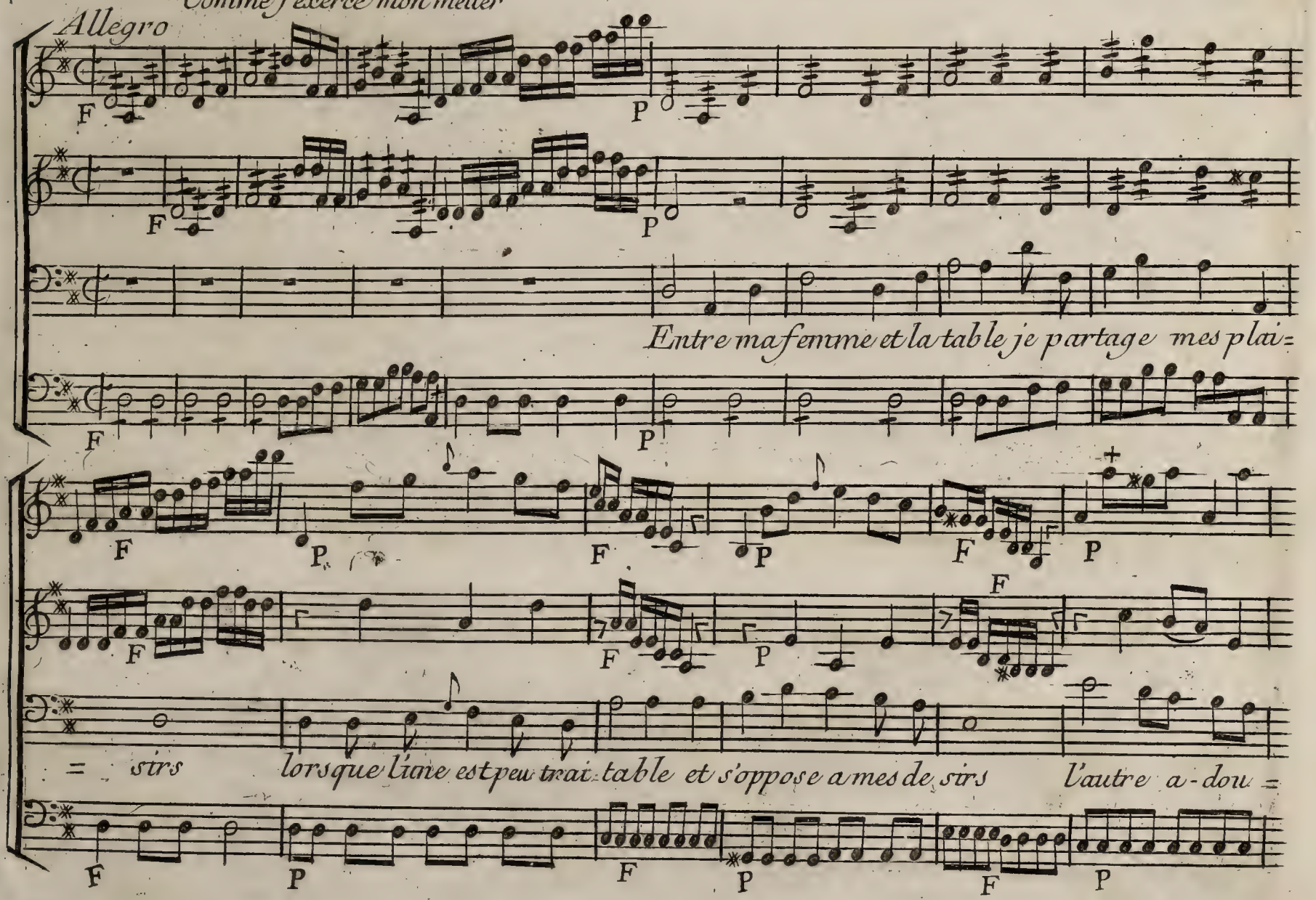
A cela prés, personne ne peut me repro = cher que . . . . vous allez voir comme je me gouverne . . . .

LE CADI

Eh. Non non je n'ai pas besoin de savoir . . .

OMAR

Oh. Pardonnez moi . . . . Ecoutez Ecoutez



Cres.

cresc.

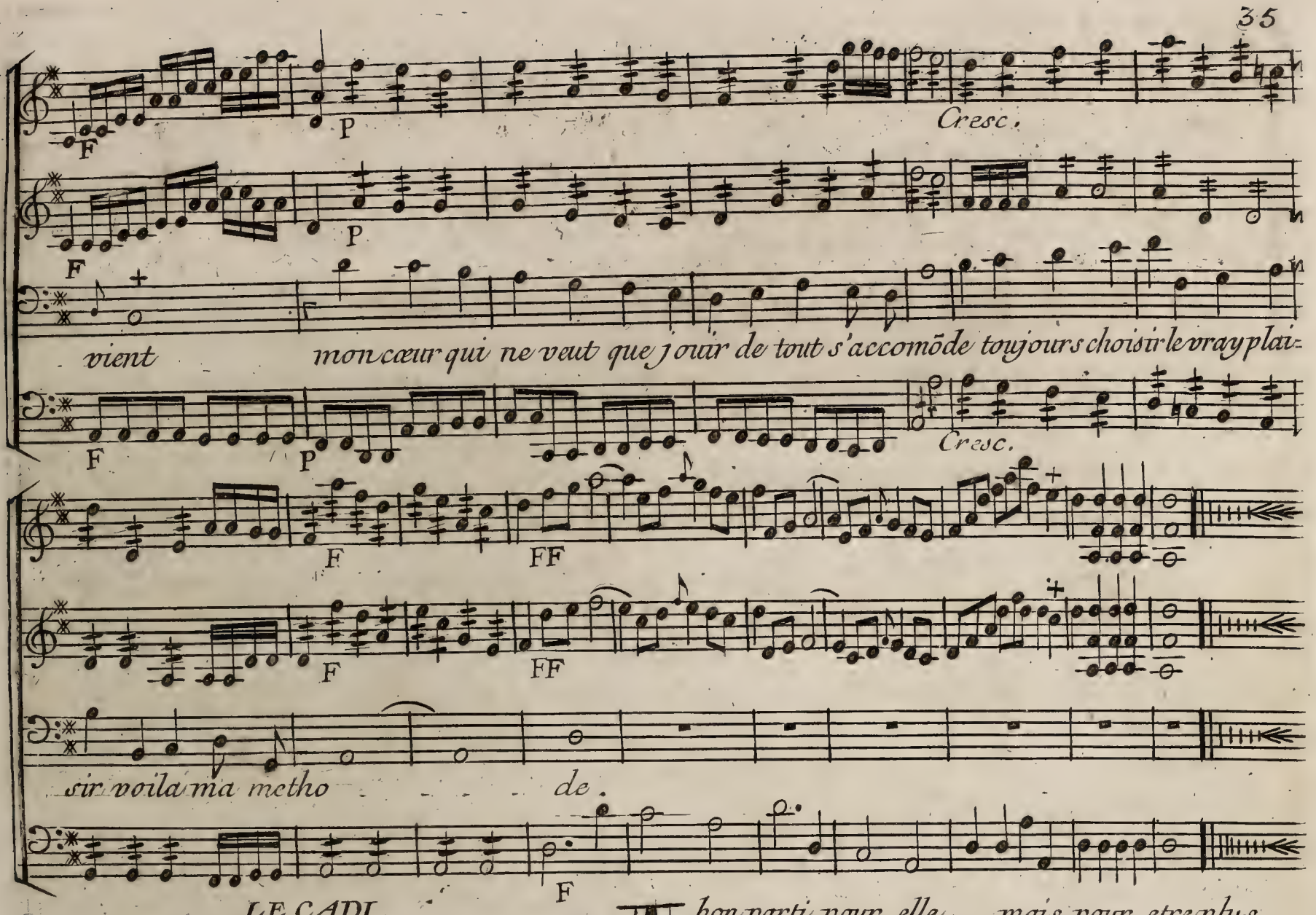
= cit mon chagrin et rend heureux mon destin

Cres

Cha = que jour m'of = fre de nouveaux charmes le passé n'est rien pour moy = = = =

L'a-ve = rir me cause peu d'allarmes le present seul fait ma loy = = = = =

= = = on vit Con = tent et tout con = vient quand on prend le tems Com-me il



LE CADI.

C'est bien dit.... mais il n'est pas question de cela

OMAR d'un air inquiet

Comment donc....

LE CADI.

Tu as une Fille n'est ce pas

OMAR en pleurant

Hélas. oüi Monseigneur.... a mon grand regret

LE CADI

Je ne veux pas te chagriner au contraire. (Bas)
Nous y voila, (Haut.) J'ai a te proposer un assez bon parti pour elle.... mais pour etre plus a notre aise.... (Il lui presente un fauteuil) tiens.... prends ce siege et mets toi la

OMAR

Ah. ah Monseigneur, le respect....
(Omar fait quelques lazzis pour s'asseoir)

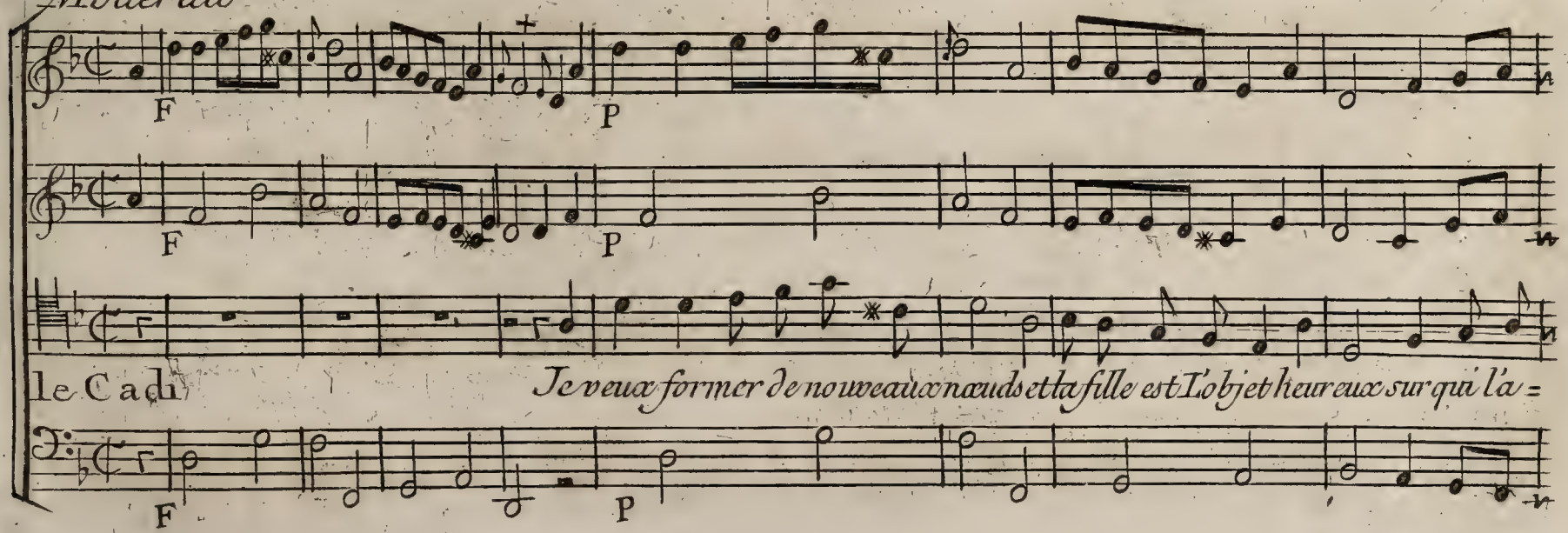
LE CADI impatient

Fais ce que je t'ordonne, et ecoute moi

DUO

LE CADI

Moderato



= mour fixe mes yeux Il faut l'accorder a mes feux =

Omar — vous vous mocqués mais Monseigneur vous plaisantés c'est trop d'hon =

F P

= neur la pauvre inno = cente est bien votre servante elle est impotente elle est... re = bu =

F P

F P

F P

= je m'attendois bien mon a-my que tu me =

= tante fi fi fi c'est une horreur elle vous feroit peur

F. P.

F P

F P

la peindrois ainsi tant mieux il n'importe je l'aime de la sorte elle est impotente elle est... re - bu =

F P

F P

F P

=tante...et moy je la veux ainsi n'en prens aucun soucy

non non vous m'é-prou-vés en

F P

Quoi tu me re-fu-ses sa main

Quoy tu me refuses sa

vain si je vous accordois sa main vous m'en punirés dés demain si je vous accordois sa

F P

F P

main on ne m'offense pas en vain vain mais je sais a quoy m'en tenir

main vous m'en punirés dés demain non je ne veux point vous trahir

F P

= nir obeis obeis crois moy ouy je veux luy donner ma

non non ce seroit vous trahir je ne doit point y vous entir bon j'en suis certain je le voy vous voulés vous mocquer de

F P F P

foi Quel homme pour être entier peut on être plus entier

moi je vous ay dit la verité oh c'est la pure veri.

F P F P F P F P F P

= té la pauvre crea = tu-re est un monstre en peinture non rien dans la nature ne = galle sa dif for = mi =

F P F P F P F P F P

1er + voila sur ma parole un impertinant drole peut on jouer son rôle avec plus de malignité paix veux tu me pousser a

= té mais je sçais que ma fille en

F P F P F P

F P

F Unis: P

bout je te dis quelle est de mon gout paix paix paix ne crois pas

tout ne peut inspirer que dégout mais mais mais votre vo=

F P

F P segue.

F P

me donner la loy j'exige ta fille de toy o_bé_is moy

=lonté fait ma loy mais je le dis de bonne foy C'est malgré

F P

tres fort Segue

tres fort

o_bé_is moy o_bé_is moy

moy C'est malgré moy c'est malgre moy

FF

OMAR *apart*

Il extravague.... ou quelqu'un a voulu rire a ses depens.... demandons lui une grosse dote, cela le degoutera peut-être....

LE CADI

Que marmotes-tu donc la entre tes dents....

OMAR

Oh. rien, rien.... Si bien donc Seigneur Cadi que ma Fille vous plait ... et que vous la voulez.... telle qu'elle est

LE CADI

Oui telle qu'elle est....

OMAR

Soit.... Je vous l'accorde...

LE CADI

Ah. Je suis ravi de te voir plus raisonable

OMAR

Oui.... soit.... mais je ne peux pas (la en conscience) la donner a moins d'une dote de mille Sequins

LE CADI

(AIR Ronde de Platée)

Ouf... a ce prix je choisirois
Entre les plus belles filles....
Je ne dois pas te les refuser... mais
C'est bien vendre ses coquilles

OMAR *au Cadit qui reflechit*

Dame c'est oui ou non, voyez.... c'est a prendre ou a laisser

LE CADI

Et si je te les donnois

OMAR

Oh. que non Monseigneur vous n'en ferez rien

LE CADI *tirant une bourse d'un tiroir de son bureau*

Tiens.... les voila: (A part) quel arabe que cet Omar

OMAR

Grand merci... maintenant avant que l'Iman y mette la derniere main vous savez encore qu'il faut qu'un Contrat en bonne forme.... (a part en riant) c'est ici ou je l'attends

LE CADI

Patience, patience: j'avois donné d'avance ordre... et le voila qu'on m'apporte a signer

(Le Cadi s'assied a son bureau et signe)

OMAR *a part pendant qu'il signe*

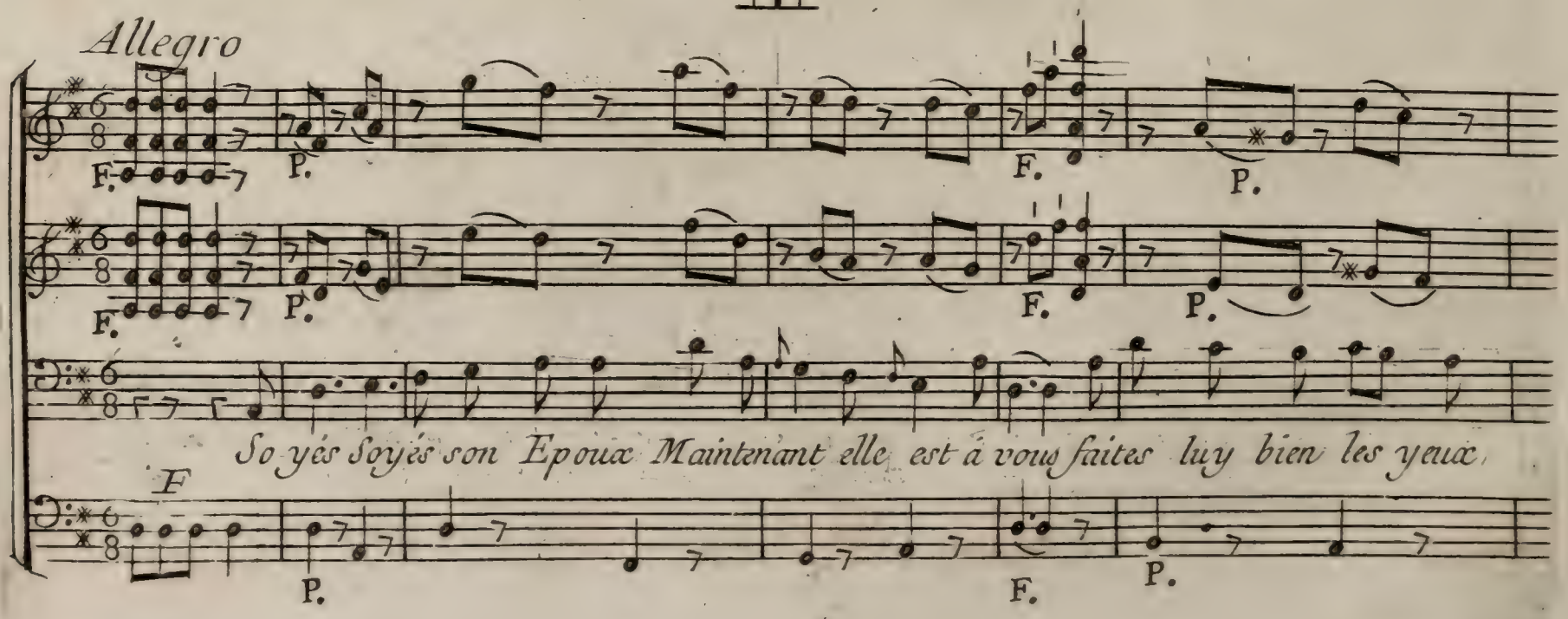
Il ne signera pas.... Il signe... Oh. par ma foi je ne l'esperois gueres. Il est donc devenu fou. Profitons de sa sottise....

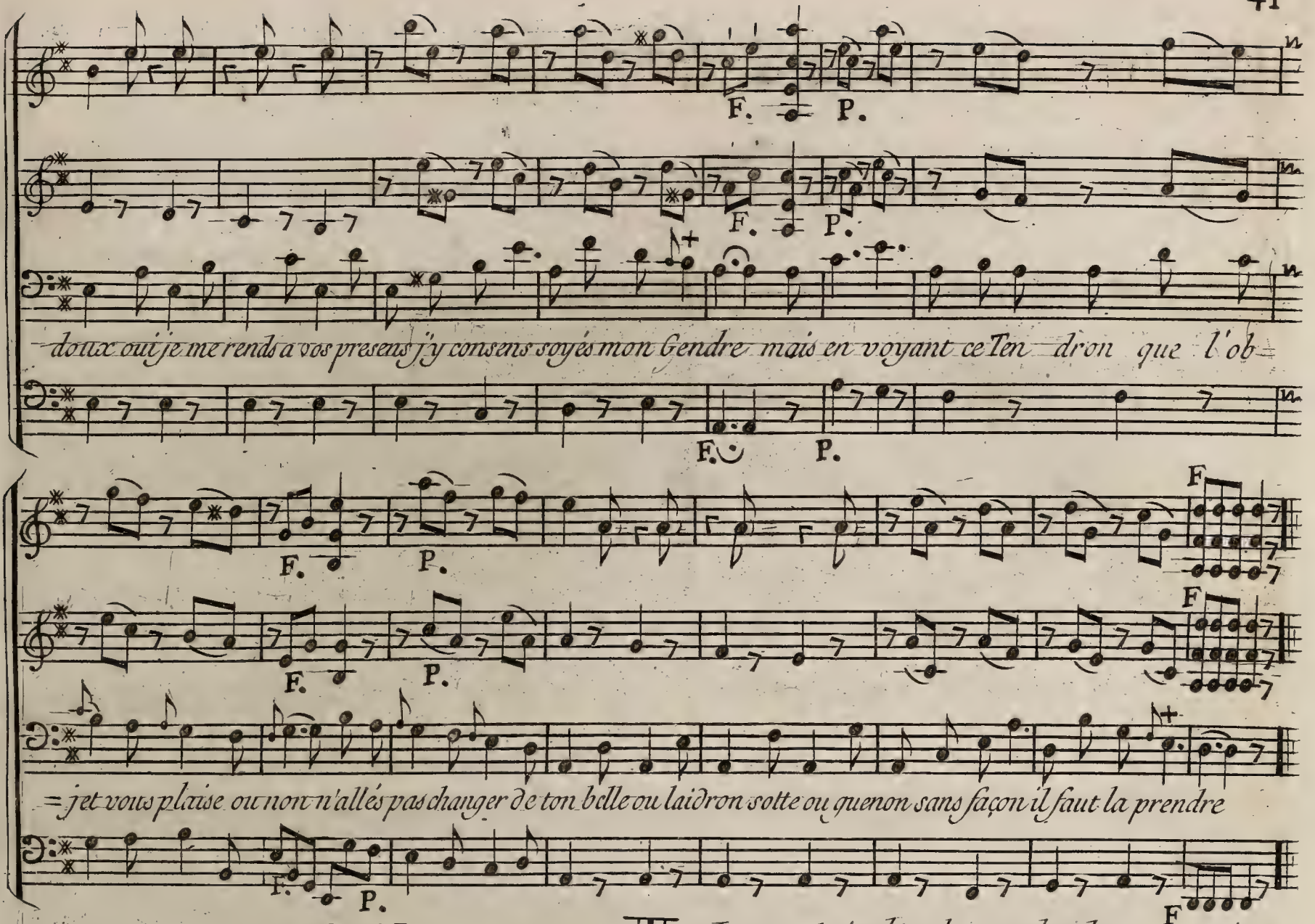
LE CADI *lui remettant le Contrat*

Es-tu content....

OMAR

Oh. très content





LE CADI

Ne t'inquiette de rien : c'est mon affaire

OMAR

Je vais donc chercher la Mariée. . . .
(Il rit) Ah, ah ah . . . .

(Il revient sur ses pas et dit a l'oreille du Cadi)

Si pourtant ma Fille n'avoit pas le bonheur de vous plaire . . . pour vous obliger . . . .

Je reprendrai bien la marchandise . . . . Mais je ne rends rien . . . je vous en avertis . . . .

Il sort en riant

LE CADI

Eh vas promptement, et ne differe point mes plaisirs . Allons donner des ordres et tout preparer pour recevoir convenablement ma nouvelle Conquête

Il sort

SCENE IX.

FATIME *seule un billet a la main . Elle a entendu les dernieres paroles du Cadi*

Il me fuit . . . . ce que je viens d'entendre . . . . ce que j'apprends n'est donc que trop vrai

(Elle jette les yeux sur le Billet et lit les derniers mots)

= Et si vous n'y mettez ordre il est pret a vous repudier =
L'Infidele . . . . il me feroit cet affront :
Il ne compte pas sans doute que je l'endurerai patiemment

42

Andante

F P

P

Ah que le sort d'une femme est a plaindre! ah que les hommes sont trom=

F P

=peurs; sont-ils amants ils sçavent se contraindre: on croit former les nœuds les plus flateurs si les femmes etoient plus

F P

F P

fines quelles s'épargneroient de pleurs l'Amour voltige sur les fleurs L'himen marche sur les E=

=pines ah que les hommes sont trompeurs ah que

SCENE X.

LE CADI, FATIME

LE CADI (en entrant)
Tout est arrangé.... et je n'attends plus. (a part, apercevant Fatime)
Ma Femme..... o Ciel.... quel contre tems.
.... que vient-elle faire ici

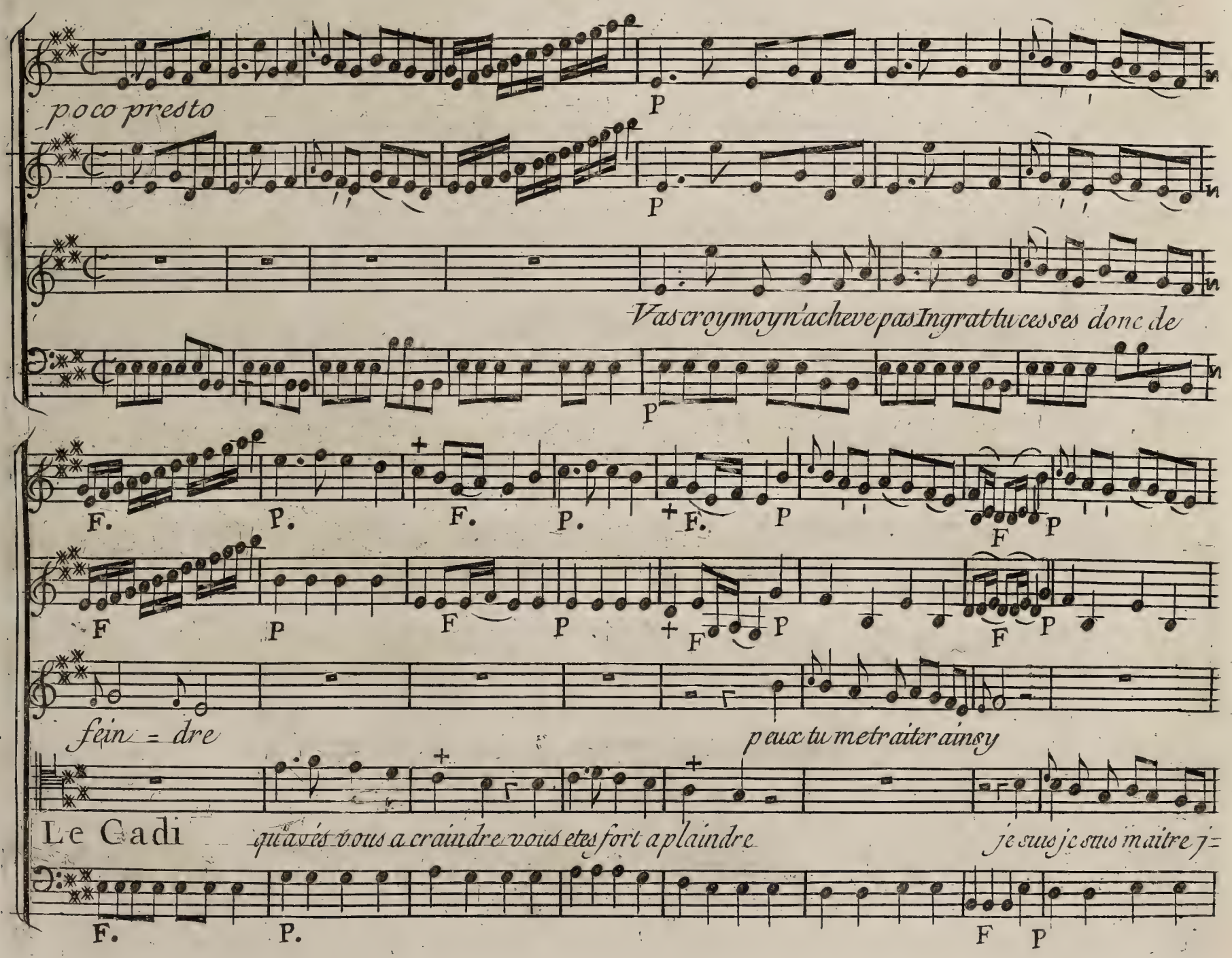
FATIME
AIR : *J'ai rêvé toute la nuit*
Ah: rassurez mon esprit
Si j'en crois ce que l'on dit
Je vais perdre votre cœur
Un nouvel Objet en est le vainqueur
En dissipant mon erreur
Vous me rendrez mon bonheur

LE CADI s'asseyant a son bureau
Voila comme vous êtes toujours avec vos soupçons jaloux. eh. bien, après tout ne suis-je pas le maitre. voyons quand cela seroit

FATIME
Comment, double traitre: quand cela seroit....

DUO

FATIME



F P F P

F P

Per-fide Cœur volage pour jamais le mien se dégage parjure quelou-trage je

= cy quel tapage quel tapage soyés sa-ge soyés sage quel orage quel orage oh j'en

F P F P

F P F P

F P P F

N'ecoute plus que ma rage ah j'auray raison de cette trahison où dans ta maison je fe =

ra-ge oh j'en rage Bais = sés le ton baissés le ton mais c'est

F P

F P F P

F P F P

= ray carib-lon sous ton penchant leger ton cœur peut se partager où lupeux m'outrager je sau-

un vray demon quoy sans être le-ger ne peut on se par ta-ger qui veux vous outrager ah vous

F P

= ray bien m'en venger

deux têtes dans un bonnet ah voyés le

pouvés vous venger

bel ef = fet

perfide cœur vo lage pour

deux têtes dans un bonnet Eh mais si cela me plait quel outrage quel outrage soiés

jamais le mien se dejage parjure quel ou-trage je n'Ecoute plus que ma ra-ge ah

sage soiés sage quel o-rage quel orage oh j'en ra-ge oh j'en ra-ge

P F P F P

P F P F P

j'aurai raison de cette trahison ou dans ta maison je feray carillon suis ton penchant leger ton cœur

Cal = més vous donc calmés vous donc mais c'est un vray demon quoy sans être leger ne peut =

F P F P

F P F P

peut se partager — oui tu peux me outrager je sauray bien m'en venger oui m'en venger oui m'en venger je sauray bien

= on se partager qui veut vous outrager ah vous pouvés vous venger oui vous venger oui vous venger ah vous pouvés

F P F P

F F

m'en venger oui je sauray bien m'en venger oui m'en venger —

vous venger ah vous pouvés vous venger oui vous venger

F

LE CADI *se remettant a son bureau*

Ma chere moitié, croyez moi filez doux ou je prendrois un parti qui pourroit bien n'arranger que moi seul....

FATIME *vivement*

Oui.... tu abuses donc de ma complaisance et de ma tendresse.... Eh. bien, traitre je ne changerai donc point de façon de penser.... je vais attendre ici ta nouvelle conquete, et après lui avoir reproché de m'enlever ton cœur.... ton cœur que je regrette encore.... tout perfide.... tout inconstant qu'il est.... je veux l'etrangler a tes yeux

LE CADI

Mais, mais voila une mechante creature...

FATIME.

N'as-tu pas de honte dis-moi, de vouloir a ton age, faire encore le jeune homme....

LE CADI

Oh. c'en est trop, puisque rien ne peut te mettre a la raison, je vais chercher ta dote emporte ton trousseau une fois, deux fois.... trois fois.... je te.... Mais qu'entends je...

(Une simphonie comique annonce l'arrivée d'ALI.)

((N.ª Elle est gravée dans les parties tirées))

SCENE XI.

LE CADI, FATIME, OMAR, ALI,

NOURADIN et ZELMIRE

(Paroissent dans le fond du Theatre avec l'Esclave)

(Un crocheteur conduit la fille d'OMAR dans une brouette ALI doit être vetue comiquement et couverte d'un voile de taffetas verd)

OMAR *au crocheteur*

Avancez, (au Cadi) voici la Mariée que l'on conduit ici....

FATIME *d'un air de depit et de mepris*

Ou donc..... est elle

LE CADI

Te moques-tu, je ne la vois pas.....

OMAR

Levez ce voile.....

LE CADI *reculant en arriere*

O Ciel

FATIME *riant*

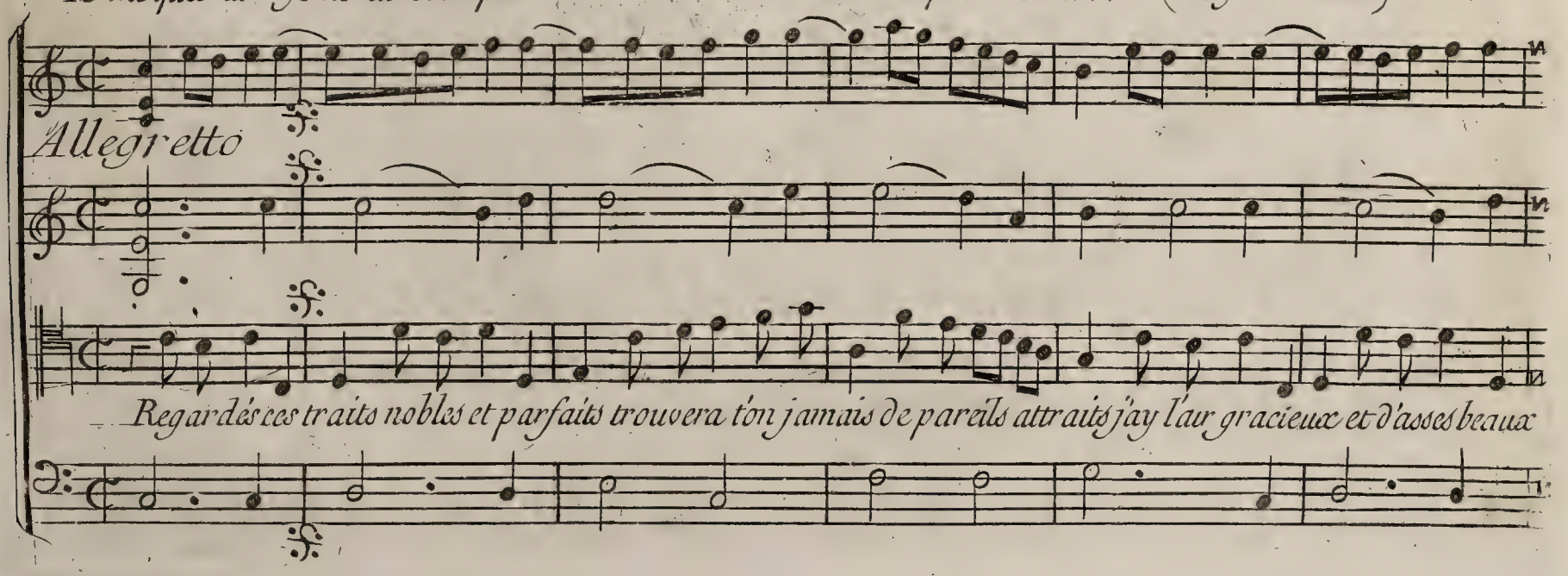
Ah. l'horreur..... Ah. ah;.....

OMAR

Nous l'avons pourtant arrangée de notre mieux..

ALI *balbutiant*

Eh. bien... qu'est ce. vous voila tous ébobis. ...oh. Dame on n'est point faite comme moi impunément.... (Elle fait des mines)



fin

fin

fin

fin

yeux du plus loin qu'on me voit on me montre au doigt ma figure ma parure tout n'est il pas fait pour

moy port de Reine ah sans peine je serois ma foy un morceau de Roy regardés ces

FATIME

Quoi c'est pour cette ridicule et laide guenon-la que tu me quittes . . .

ALI

Guenon . . . . moi . . . . Guenon . . . .

LE CADI

Mais qu'est-ce que tout cela veut donc dire . . . .

OMAR

Celá veut dire que je savois bien que vous ne seriez pas content : je vous ai prevenu . . . . et c'est votre faute si . . . .

LE CADI

Encore malheureux

Allegro

Comment ose tu te moquer d'un Cadi ne devrois je pas t'avoir déja puni finis crois moi ou sur ma foy je me vengerois de toi ne

t'expose pas a mon ressentiment point d'entetem.t si je n'ay sur le champ l'objet charm.t qui me plait tant je te fais prendre a l'instant

OMAR

Mais vous l'avez voulu : je n'ai point d'autre fille

ALI *se remuant dans sa brouette*

Pendre son beau-pere... mais, mais mais, quel homme.... Et que me fera-t-il donc, a moi....

FATIME

Mais on ne vous trompe point et je scais qu'Omar n'a pas d'autre Fille que ce petit monstre-la

ALI

Un Monstre.... un Monstre.... Ah qu'on me remene.... je n'y tiens pas...

LE CADI *d'un air reveur*

Il est pourtant venu tout a l'heure ici une jeune personne qui....

FATIME

Oui, qui s'est moquée de vous, je vous - drois bien que ce fut Zelmire

SCENE XII.

ZELMIRE *voilée* NOURADIN *et les Acteurs précedens*

ZELMIRE *se devoilant*

La reconnoissez vous, Seigneur Cadi cette jeune personne....

LE CADI *voulant embrasser Zelmire*

Ah. te voila... que je suis aise....

NOURADIN

Doucement Seigneur cette pretendue Fille d'Omar est Zelmire : celle même que vous m'avez donnee pour Epouse, et dont, sans le vouloir vous avez fait le bonheur en la mariant au Fils d'un homme connu, et cheri d'elle et de sa famille....

FATIME

Ah. j'en suis enchantee.... embrassés moi ma chere Amie

ALI

Encore une Rivale.... Ah. doucement, il faut qu'on m'épouse, il faut qu'on m'épouse moi, auparavant.....

LE CADI *apart*

Je suis pris pour dupe et je le merite bien

ZELMIRE

AIR *Et j'ai pris bien du plaisir*

Par votre propre artifice
Vous voila bien confondu
Mais dans la bonne justice
Ce n'est qu'un prêté rendu

Or voici tout mon sistême
Quand on veut tendre un filet
Il faut craindre pour soi même
D'être pris au trébuchet

LE CADI

N'en parlons plus n'en parlons plus

(a Omar)

(AIR : *Ces Filles sont si sottes ou des Fleurs de Réthorique*

Toi remporte ton paquet

ALI

Adieu donc mon cher Poulet
Si pour moi tout net
Il vous reprenoit
Quelque petit caprice

Je suis encore malgré cela
Fort a votre service
Lon la
Fort a votre service

Bon soir la Compagnie.... (on l'emmene)

OMAR

Vous n'exigez pas sans doute, que je vous rende...

LE CADI

Non non tiens au contraire voila pour payer ta diserction sur laquelle je compte garde cet argent, et sur-tout ton effroyable Fille que je repudie une fois deux fois trois fois et plutot un million de fois s'il le faut..

OMAR

Grand merci.... (*Il sort*)

SCENE DERNIERE

LE CADI EATIME ZELMIRE NOURADIN

NOURADIN

Sans rancune, Seigneur Cadi....

ZELMIRE

Vous ne m'en voulez plus sans doute

LE CADI

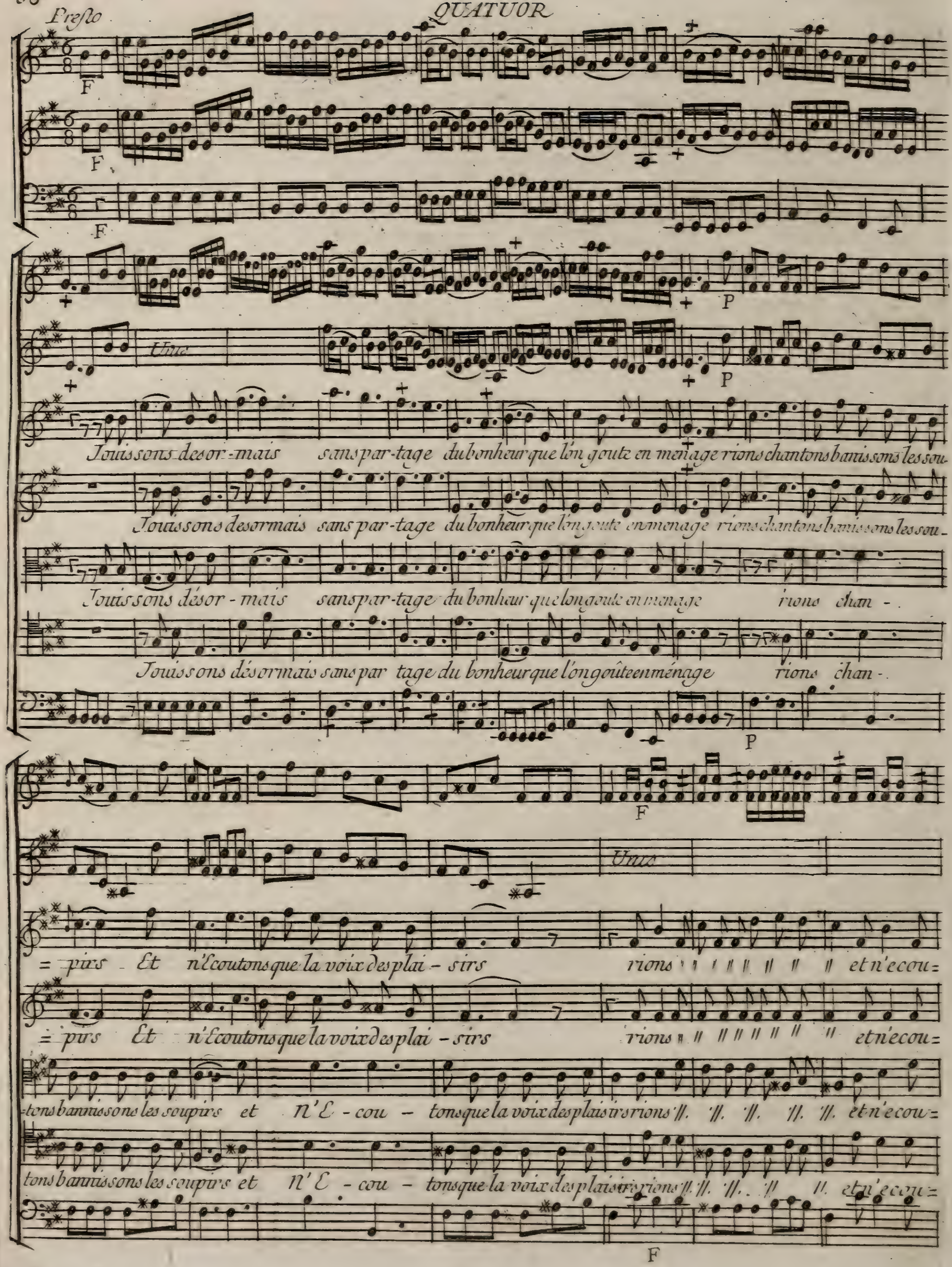
Non, si vous me gardez le secret sur tout ceci, et pourvu que cette aventure ne m'ait point fait perdre le cœur de ma chere Fatime

FATIME

Tu le meriterois bien, traitre : mais les femmes sont trop bonnes.....

LE CADI

Allons allons, ne songeons plus a tout cela soyons amis rejouissons nous (A Zelmire et a Nouradin) je ne veux plus que vous nous quittiez, et je vais travailler a reparer tout le mal que j'ai voulu vous faire


Presto

Jouissons desormais sans partage du bonheur que l'on goute en menage rions chantons bannissons les sou-
Jouissons desormais sans partage du bonheur que l'on goute en menage rions chantons bannissons les sou-
Jouissons désormais sans partage du bonheur que l'on goute en menage rions chan-
Jouissons désormais sans partage du bonheur que l'on goûte en ménage rions chan-
=pirs Et n'Ecoutons que la voix des plai-sirs rions et n'ecou=
=pirs Et n'Ecoutons que la voix des plai-sirs rions et n'ecou=
=tons bannissons les soupirs et N'E-cou-tons que la voix des plaisirs rions et n'ecou=
tons bannissons les soupirs et N'E-cou-tons que la voix des plaisirs rions et n'ecou=

Unis

=tons //. //. //. //. et n'ecou-tons //. //. //. //. et n'ecou-tons //. //. //. //.

=tons //. //. //. //. et n'ecou-tons //. //. //. //. et n'ecoutons //. //. //. //.

=tons //. //. //. //. et n'ecou-tons //. //. //. //. et n'ecoutons //. //. //. //.

=tons //. //. //. //. et n'ecou-tons //. //. //. //. et n'ecoutons //. //. //. //.

en diminuant

en diminuant

Nouradin

si quelque fois dans un beau jour l'hymen excite quelqu'ora

Le Cadi

si quelque fois dans un beau jour l'hymen excite quelqu'ora

en diminuant

Cresc.

Cresc.

Zelmire

ge Bientot le flambeau de l'amour brille et dissipe le nua=

Fatime

ge Bientot le flambeau de l'amour brille et dissipe le nua=

Cresc.

Unis

P

P

=ge Jouis-sons desormais sans partage du bonheur que l'on goute en menage rions chantons bannissons les Sou=

=ge Jouissons desormais sans partage du bonheur que l'on goute en menage rions chantons bannissons les Sou=

Jouissons desormais sans partage du bonheur que l'on goute en menage ri-ons chan=

Jouissons desormais sans partage du bonheur que l'on goute en menage ri-ons chan=

P

unis

F

=pi-rs et n'ecoutons ! ! ! ! ! ! rions ! ! ! ! ! ! et N'ecou-tons ! ! ! ! !

=pi-rs et n'ecoutons ! ! ! ! ! ! rions ! ! ! ! ! ! et N'ecou-tons ! ! ! ! !

=tons banissons les soupirs et n'ecou-tons que la voix des plaisirs rions ! ! ! ! ! ! et N'ecou-tons ! ! ! ! !

=tons banissons les soupirs et n'ecou-tons que la voix des plaisirs rions ! ! ! ! ! ! et N'ecou-tons

F

et n'ecoutons rions et n'ecoutons et n'ecou=

et n'ecou-tons rions et n'ecoutons et n'ecou=

et n'ecou-tons rions et n'ecoutons et n'ecou=

et n'ecou-tons rions et n'ecoutons et n'ecou=

=tons et n'ecou-tons que la voix des plaisirs

=tons et n'ecou-tons que la voix des plaisirs

=tons et n'ecou-tons que la voix des plaisirs

=tons et n'ecou-tons que la voix des plaisirs

Fin